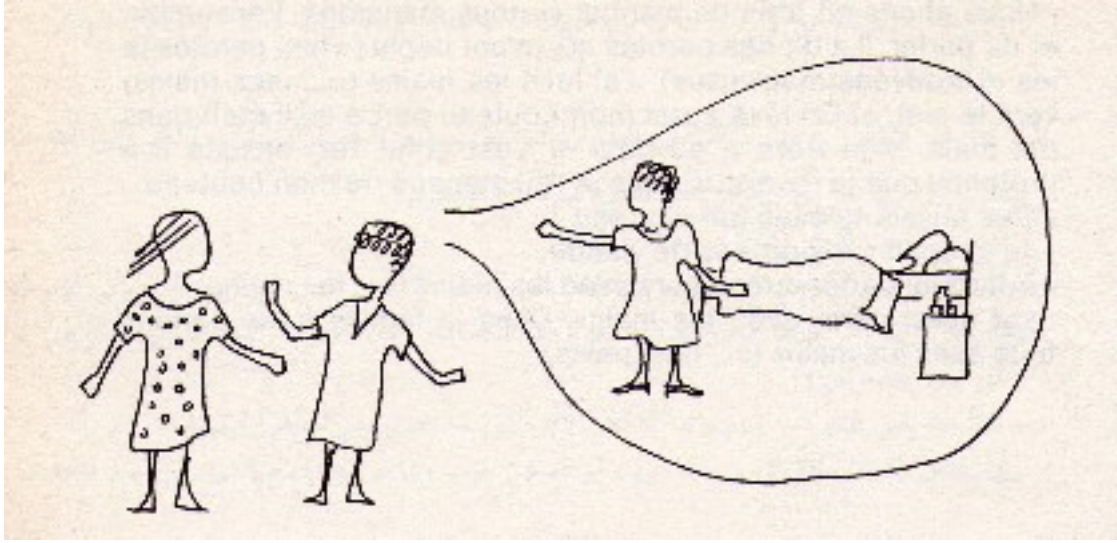


第 10 課 アーミナの祖父

الدَّرْسُ العَاشِرُ : جَدُّ أَمْنَةَ مَرِيضٌ



تَسْأَلُ زَيْنَبُ صَاحِبَتَهَا :

- لِمَ تَأَخَّرْتِ يَا أَمْنَةُ ؟ أَنَا فِي انْتِظَارِكَ مِنْذُ السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةِ ، وَنَحْنُ الْآنَ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةِ .

- إِنَّمَا أَتَيْتُ لِإِخْبَارِكَ بِأَنَّهُ لَيْسَ فِي اسْتِطَاعَتِي التَّغَدِّيَ مَعَكَ الْيَوْمَ ، فَإِنِّي ذَاهِبَةٌ إِلَى الطَّبِيبِ .

- مَا لَكَ ؟ أَأَنْتِ مَرِيضَةٌ أَوْ تَتِمَارَضِينَ ؟

- لَسْتُ مَرِيضَةً وَلَكِنْ أَدْعُوهُ لِدَاوَاةِ جَدِّي .

- أَفَجَدُّكَ مَرِيضٌ ؟

- نَعَمْ ، هَذَا الْيَوْمُ الرَّابِعُ عَشَرَ لِمَرَضِهِ .

- شَفَاهُ اللَّهُ ! لَكِنْ لِمَ تَرَكْتُمُوهُ كُلَّ هَذَا الْوَقْتِ فِي مُقَاسَاةِ الْمَرَضِ ؟

- قَدْ دَعَوْنَا الطَّبِيبَ مِنْذُ الْيَوْمِ الْأَوَّلِ فَفَحَصَهُ وَدَاوَاهُ بِأَدْوِيَةٍ كَثِيرَةٍ .

- وَهَلْ نَفَعَتْهُ هَذِهِ الْأَدْوِيَةُ ؟

- نَعَمْ ، تَحَسَّنَتْ صِحَّتُهُ شَيْئًا فَشَيْئًا ، فَظَنْنَا أَنَّهُ تَشَفَّى . لَكِنْ فِي اللَّيْلَةِ الْمَاضِيَةِ بَاتَ مُسْتَقِظًا

وَبَاتَ يُقَاسِي أَلَامًا فِي رَأْسِهِ وَفِي كُلِّ جَسَدِهِ . فَاتَى أَبِي بِالطَّبِيبِ فِي اللَّيْلِ فَأَعْطَاهُ دَوَاءً لِتَخْفِيفِ

الأمه .

- وهل خفف عنه الألم ؟

- نعم ، ونام جيداً حتى الصباح . لكن منذ ساعة رجع إليه الألم ، فأعطته أمي قرصاً من دواء

الليلة الماضية وأمرتني بالذهاب إلى الطبيب .

- فمتى تزوريني وتتغدين معي ؟

- بعد تشفي جدي إن شاء الله .

- أتمنى له شفاءً سريعاً .

< 単語 >

إخبار	通知	
استطاعة	できること	
تمارض	(VI) 仮病を使う	
مداواة	治療	
مرض	病気	> أمراض
شفى	(Ai) 治す	
مقاساة	苦痛	
داوى	(III) 治療する	
دواء	薬	> أدوية
نفع	(Aa) 役立つ	
تحسن	(V) 改善される	
صحة	健康	
شيئاً فشيئاً	少しずつ	
تشفى	(V) 治る	

بات	(Ai) 夜を過ごす	
استيقظ	(X) 目覚める	
مستيقظ	目覚めている	
قاسى	(III) 苦しむ	
ألم	痛み	> آلام
جسد	肉体	> أجساد
تحفيف	軽量化	
خفف	(II) 軽くする	
قرص	錠剤	> أقراص
تشف	治癒	
تمنى	(V) 望む	
شفاء	治癒	
سريع	速い	> سرعان

< 和訳 >

第10課：アーミナの祖父は病気です
ザイナブが友だちに言います。

「ねえ、アーミナ。どうして遅刻したの？ 私、11時からあなたを待っていたのよ。でも、もう12時じゃない。」

「実は、私が来たのは、今日あなたと昼食を食べることはできないことをあなたに伝えるためなの。だって、私、これから医者さんのところに行くの。」

「どうしたの？ あなた、病気なの、それとも仮病を使っているの？」

「私は病気じゃないわ。でも、私はおじいさんの診察のために医者さんを呼びに行くの。」

「それじゃ、あなたのおじいさんは病気なの？」

「うん、今日で病気になってから14日目になるわ。」

「神様がお治しくださいますように！ でも、どうしてあなたたちはこんなに長い間、おじいさんを病気で苦しませていたの？」

「私たちは一日目から医者さんと呼んだわ。医者さんはおじいさんを診察して、たくさん薬をあげたわ。」

「その薬は、効き目があったの？」

「うん。おじいさんの健康が少しずつ改善されてきたから、私たちは、おじいさんはもうすっかり良くなったと思っていたの。でも、昨晚おじいさんはずっと起きていて、頭や全身の痛みで苦しんでいたの。そこでお父さんが夜中にお医者さんを連れてきて、お医者さんが痛みを軽くするために薬を与えたの。」

「痛みは軽くなったの？」

「うん。おじいさんは朝まで眠ったわ。でも、1時間前から痛みがぶり返してきたから、お母さんが昨夜の薬を与えて、私にお医者さんのところに行くように言いつけたのよ。」

「それじゃ、あなたはいつ私を訪ねに来て、私と一緒に昼食を食べるの？」

「おじいさんの病気がよくなってからね。」

「私、おじいさんが早く回復することを願っているわ。」

<文法>

◆ 1 序数(4)

*11の序数は、男性形が **حَادِي عَشَرَ** で、女性形が **حَادِيَّةُ عَشْرَةَ** です。

*12から19までの序数は、2から9までの基本序数詞に、男性形は **عَشَرَ**、女性形は **عَشْرَةَ** を加えます。

*11から19までの序数は、すべて格変化しません。常に対格におかれ、タンウィーンをとることもありません。

	序数		(参考) 基数	
	男性形	女性形	男性形	女性形

11	حَادِي عَشَرَ	حَادِيَّةُ عَشْرَةٍ	أَحَدَ عَشَرَ	إِحْدَى عَشْرَةَ
12	ثَانِي عَشَرَ	ثَانِيَّةُ عَشْرَةٍ	اِثْنًا عَشَرَ	اِثْنَتَا عَشْرَةَ
13	ثَالِثَ عَشَرَ	ثَالِثَةُ عَشْرَةٍ	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
14	رَابِعَ عَشَرَ	رَابِعَةُ عَشْرَةٍ	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	أَرْبَعَ عَشْرَةَ
15	خَامِسَ عَشَرَ	خَامِسَةُ عَشْرَةٍ	خَمْسَةَ عَشَرَ	خَمْسَ عَشْرَةَ
16	سَادِسَ عَشَرَ	سَادِسَةُ عَشْرَةٍ	سِتَّةَ عَشَرَ	سِتَّ عَشْرَةَ
17	سَابِعَ عَشَرَ	سَابِعَةُ عَشْرَةٍ	سَبْعَةَ عَشَرَ	سَبْعَ عَشْرَةَ
18	ثَامِنَ عَشَرَ	ثَامِنَةُ عَشْرَةٍ	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ
19	تَاسِعَ عَشَرَ	تَاسِعَةُ عَشْرَةٍ	تِسْعَةَ عَشَرَ	تِسْعَ عَشْرَةَ

＊なお、＊11 から 19 までの序数に冠詞を冠する時は、1 位の数にだけつけます。

(例) الدَّرْسُ الحَادِي عَشَرَ 第 11 課

◆ 2 派生形の動名詞(了)

＊既に学んだように、第 3 形の動名詞は **فَعَالٌ** 型、または **مُفَاعَلَةٌ** 型をとります。

＊弱動詞の場合、第 3 形の動名詞として **فَعَالٌ** 型をとった時は、第 3 語根が単独ハムザに変わることは既に学びました。(例) لَاقَى 会う → لِقَاءٌ 再会

＊弱動詞が第 3 形の動名詞として **مُفَاعَلَةٌ** 型をとった時は、第 3 語根は長母音 [a:] を表すアリフに変わります。

(例 1) دَاوَى 世話をする → مُدَاوِيَةٌ [中間形] → مُدَاوَاةٌ 世話

(例 2) فَاسَى 苦しめる → مُفَاسِيَةٌ [中間形] → مُفَاسَاةٌ 苦しめること

＊なお、この課には、くぼみ動詞第 4 形と第 10 形の動名詞が出ています。既に第 7 課で学んだように、この二つの派生形の動名詞では、第 2 語根は母音 [a] を第 1 語根に引き渡した後に消滅しますが、その代償として語末にター・マルブータを加えます。

(例 1) أَعَادَ 再開する → إِعْوَادٌ [中間形] → إِعَادَةٌ 再開

(例 2) اسْتَطَاعَ できる → اسْتَطَوَاعٌ [中間形] → اسْتَطَاعَةٌ できること

◆ 3 首弱動詞派生形の能動分詞

＊派生形の能動分詞で第 1 語根がスクーンになるのは第 4 形と第 10 形ですが、第 4 形と

第10形では直前の音節の母音が異なるため、首弱動詞では次のようになります。

①第4形では直前の音節の母音が [u] のため、第1語根はスクーン記号が消え、長母音 [u:] を表す **و** に変わります。

(例1) **أَوْقَفَ** 停止させる → **مُوقِفٌ** [中間形] → **مُوقِفٌ** 停止させている

(例2) **أَيْقَظَ** 目覚めさせる → **مَيِّقِظٌ** [中間形] → **مُوقِظٌ** 目覚めさせている

②第10形では直前の音節の母音が [a] のため、そのまま [aw] または [ay] の二重母音を構成します。

(例1) **اسْتَوْفَفَ** 停止を求める → **مُسْتَوْفِفٌ** 停止を求めている

(例2) **اسْتَيْقَظَ** 目覚める → **مُسْتَيْقِظٌ** 目覚めている

◆ 4 状況動詞 **بَاتَ**

*動詞 **بَاتَ** はもともと「宿泊する」という意味ですが、**كَانَ** や **أَصْبَحَ** と同じように、状況動詞としても用いられます。その場合、名詞や形容詞の対格を属詞としてとることも、未完了形動詞を直接後続させることもできます。

(例1) **بَاتَ مُسْتَيْقِظًا** 彼はその夜眠れませんでした。

(例2) **بَاتَ يُقَاسِي الْأَمًّا** 彼はその夜痛みを苦しめられました。

◆ 5 祈願文(1)

*多くの場合、祈願文は動詞の完了形で表します。

(例) **شَفَاهُ اللَّهُ** 神が彼を回復させてくださいますように、お大事に

◆ 6 接尾型代名詞の付加

*完了形の二人称複数男性形に接尾型代名詞を続ける時は、その間に **و** を介在させます。

(例) **تَرَكَتُمُوهُ + هُ** → **تَرَكَتُمُوهُ** あなたは彼を放置しました。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

(1) من كانت زينب تنتظر ؟

(2) لم كانت تنتظرها ؟

(3) منذ أية ساعة كانت في انتظارها ؟

(4) كم الساعة الآن ؟

(5) هل أمّنة مريضة ؟ (6) هل في استطاعة أمّنة التغذي مع صاحبها ؟ لماذا ؟

- (7) لم تدعو الطبيب ؟ (8) منذ كم يوما جدها مريض ؟
 (9) هل أتى الطبيب في اليوم الأول لمرضه ؟ (10) بم داواه ؟
 (11) هل نفعته هذه الأدوية ؟ (12) كيف أصبحت صحته لما داواه الطبيب ؟
 (13) ما ظنت أسرته ؟ (14) هل نام جيدا في الليلة الماضية ؟
 (15) كيف بات ؟ (16) هل بات يقاسي ألما في رأسه فقط ؟
 (17) من أتى بالطبيب في الليل ؟ (18) ما أعطاه الطبيب ؟
 (19) لم أعطاه هذا الدواء ؟ (20) هل خفف عنه الألم ؟
 (21) هل استطاع النوم ؟ (22) حتى متى نام ؟
 (23) متى رجع إليه الألم ؟ (24) ما أعطته أم آمنة ؟
 (25) بم أمرت بنتها ؟ (26) متى تتغدى آمنة مع زينب ؟
 (27) ما تتمنى زينب لجدة آمنة ؟

[2] 次の動詞の動名詞を書きなさい。

	贈り物を交換 する	近寄る		協調する	お世辞を言う
	هَادَى	دَانَى	بَاغَى	جَارَى	دَارَى
فِعَالٌ 型	-----	-----			-----
مُفَاعَلَةٌ 型					

[3] 次の動詞の動名詞を書きなさい。

目覚める	助けを求める	立ち上がる	訪問を乞う	更に求める
اسْتَيْقَظَ	اسْتَعَانَ	اسْتَقَامَ	اسْتَزَارَ	اسْتَزَادَ

[4] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- هل كنت مريضا أمس أو كنت تتمارض ؟
 - لم تقول ذلك ؟
 - لأنك تشفيت بعد يوم واحد .

- ذلك لأنني ما انتظرت قبل الذهاب إلى الطبيب ، ففحصني جيدا وداواني بأدوية نافعة شافية .
- أما زالت عندك هذه الأدوية ؟
- ما زال عندي بعض الأقراص . هل تريدها ؟
- أنا أشعر بآني مريض لكن لا أدري هل مرضنا واحد .
- أنا كنت أشعر بألم في أنفي وأذني .
- أما أنا فألمي في رجلي .
- إذا لا تنفعك هذه الأقراص .
- لكن أريد اسم هذا الطبيب ومكان مكتبه لأنني لا أحب مقاساة المرض طويلا وأريد أنا أيضا أن يكون شفائي سريعا .

[5] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- ما رأيتك في حيننا منذ ثمانية عشر يوما .
- لأنني منذ ثمانية عشرة ليلة لا أبيت في دارنا .
- فأين تبيت ؟
- أبيت في دار عمي لأنه في المستشفى .
- شفاه الله ! ما له ؟
- هو ليس مريضا ، لكنه ممرض . كان يعمل في النهار فأصبح يعمل في الليل . إن الليلة المقبلة هي التاسعة عشرة لعمله في الليل .
- لماذا تبيت أنت في داره ؟
- لأنه ليس له زوجة ولا أولاد .
- هل هو اختار العمل في الليل ؟
- أظن أن كل الممرضين يعملون أياما في النهار وأياما في الليل ؟
- وهل يستطيع النوم في النهار ؟
- نعم ، لأنه يتعب كثيرا في المستشفى ، ولأنه وحده في داره لا يسمع صوت أحد .

[6] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「私はこの手紙を16日待っていました。」

「そして、それはいつ着きましたか？」

「今日です。」

「誰があなたにそれを書いたのですか？」

「私の息子です。フランスからです。」

「どうしてそれは16日目で着いたのですか？」

「私の息子は8日前にしか、それを書きませんでした。」

「彼はその手紙の中で何と言っていますか？」

「彼の健康は少しずつ改善しているが、まだ病院にいると言っています。」

「それでは、あなたは彼が病気だと知っていたんですね？」

「はい。彼の友人〔複数〕の一人が、彼が病院〔限定単数〕に入院したと私に知らせました。でも、彼（＝友人）は、彼（＝息子）の病気が何であるのか私に言いませんでした。そこで私は彼（＝息子）に手紙を書いて、彼がお金〔非限定単数〕や他のもの〔非限定単数〕を必要としているかと彼に尋ねたのです。」

「彼はあなたに返事しましたか？」

「はい。彼は自分が10日後に出て（＝退院して）、2週間後にアルジェに戻るだろうと言いました。」

「それでは、彼は来週、ここにいるのですね？」

「私はそれを願っています。」